



Informativo

GARAPA

7

25/JULHO/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

TREINAMENTO PREVENÇÃO CONTRA CALAMIDADES NATURAIS

- DATA : 31 de agosto(dom)
- HORÁRIO : 9:00~12:00 horas
- LOCAL : Izumi no Mori



INSCRIÇÃO PARA VOLUNTÁRIOS

Inscrições abertas para voluntários que queiram participar no Treinamento de Prevenção contra Calamidades Naturais. Faça já a sua inscrição. As vagas são limitadas!

- Público-alvo: moradores ou trabalhadores de Oizumi
- Inscrições : a partir de 28 de julho, no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, telefone 0276-62-6076, com Celia.



Como agir em caso de calamidades naturais?



Caso ocorra inundação, incêndio ou terremoto de grandes proporções em Oizumi, você saberia como agir, ou onde se refugiar? Tem idéia de como seria a movimentação da cidade neste momento?

Muitos podem pensar: nunca estarei nesta situação. No entanto, sabe-se que o Japão tem uma grande incidência de terremotos, seguido de tsunami dentre eles, fatais como aquele ocorrido no dia 11 de março de 2011. Numa situação como estas, muitos entrarão em pânico, sem saber o que fazer, mas nesta hora, tendo os conhecimentos básicos de como agir, poderá salvar preciosas vidas e colaborar para evitar que a catástrofe tomem maiores proporções.

A cidade oferece uma grande oportunidade aos moradores e trabalhadores de Oizumi de realizarem uma simulação em caso de terremoto, e além de ter a chance de ver a atividade como: primeiros socorros, combate ao incêndio, construção de barreira em caso de inundação, etc. poderá ainda saborear o delicioso **sopão brasileiro** preparado pelo Grupo de voluntários estrangeiros "We are with You".

Este grande treinamento geral ocorre uma vez ao ano. Assim, não perca esta oportunidade e participe!

Neste dia a cidade em parceria com a Associação Utamarukai (caminhão todo decorado) **estará recolhendo doações** (sabonete, shampoo, papel higiênico, tissue, etc.) **para a região atingida pelo terremoto em março de 2011. Colaborem!**



Outras atividades

- Como usar um extintor de incêndio
- Como apagar fogo de uma panela de fritura (simulação)
- Primeiros-socorros (respiração artificial, massagem de reanimação cardíaca, uso do aparelho AED, etc.)
- Demonstração das atividades de primeiros-socorros
- Casa enfumaçada (como passar pela fumaça)
- Apresentação musical do corpo de bombeiro de Ota
- Demonstração de radioamador
- Informações sobre o dispositivo de combate ao incêndio
- Degustação do sopão brasileiro
- Exibição de carro de primeiros socorros, Moto de salvamento, carro de bombeiros com escada magirus
- Construção de sacos de areia para barreira
- Como fazer chamada para o bombeiro (119)
- Exposição e venda de materiais para prevenção de calamidades, crimes, etc.



Detalhes sobre o Treinamento de Prevenção:
Prefeitura de Oizumi, Departamento Geral, Telefone 0276-63-3111

目次	
第6回 大泉町防災フェア実施	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
臨時福祉給付金の申請について	2
児童扶養手当現況届・特別児童扶養手当の所得状況届	2
移動ブラジル領事館in本庄	2
新入学児童就学説明会の案内	2
町内私立幼稚園園児募集	2
外国人向け司法書士法律相談会	2
いずみの社の行事と教室のご案内	3
ぐんまちゃんの応援おねがいします	3
日系人就業準備研修	3
日本語講座の開催	3
ぐんまこどもの国(時計作り教室)	3
大泉Carnaval2014	3
保健カレンダーのお知らせ	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
大人の予防接種費用助成	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 1 de setembro, vencimento da - 2ª parcela: Imposto Provincio-municipal - 2ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

Todas as **QUARTAS**:
Dias : 6, 13, 20 e 27 de agosto
Aberto até às 19h15

Todos os **SÁBADOS**:
Dias : 2, 9, 16, 23 e 30 de agosto
Aberto das 8h30 às 17h15

SOLICITAÇÃO DO AUXÍLIO SOCIAL FINANCEIRO PROVISÓRIO (Rinjī Fukushi Kyufu-kin)

Este auxílio será fornecido como medida extraordinária em decorrência do aumento da alíquota do Imposto sobre o Consumo, e com o intuito de reduzir o encargo das pessoas de renda baixa.

As pessoas que enquadram ou pessoas que há a possibilidade de se enquadrar para receber este auxílio, receberão o comunicado em sua casa.

Via de regra o público-alvo são pessoas com endereço registrado em Oizumi na data base 1.de janeiro de 2014 e que foram isentas do Imposto Provisório-municipal no ano Fiscal 2014.

- Valor do Auxílio:** 10.000 ienes por pessoa
- Período de solicitação:** de 1 de agosto a 4 de novembro de 2014
- Horário:** Das 8h30 as 17h
- Local para Solicitação:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Yoshida 2465), 2.piso, Sala Kenshushitsu 1
- Informações:** Pelo telefone 0276-55-2631, ou indo diretamente na Seção de Assistência Social, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde Oizumi

Não se esqueçam de entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke)

As pessoas que recebem o Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) ou o Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) devem preencher e entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke) durante o prazo prescrito abaixo. O formulário será enviado via correio. Caso não entreguem, o subsídio será cancelado a partir de agosto.

Mesmo aqueles que não recebem o benefício devido à renda, devem entregar o formulário.



- **Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate)**
 - Período de Entrega:** 6 de agosto (9h~19h) e 7 e 8 de agosto (9h~17h15)
 - Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, 2º andar, Sala de Estágio A (Kenshushitsu) Endereço Yoshida 2465, telefone 0276-55-2631
- **Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)**
 - Período de entrega:** 11 e 12 de agosto (9h~17h15)
 - Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, 2º andar, Sala de Estágio A (Kenshushitsu) Endereço Yoshida 2465, telefone 0276-55-2631
 - Maiores informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), Balcão 5, Tel: 0276-55-2631

CONSULADO ITINERANTE in Honjo



- Data:** 26 de julho (sáb)
- Local:** Honjo Chuo Kominkan (Kitabori 1422)
- Horário:** as senhas serão distribuídas a partir das 8h30. Além dos serviços consulares, os brasileiros poderão assistir a diversas palestras e usufruir de atendimento médico e psicológico. ※ Devido a grande procura de workshops, o Consulado realizará três novas jornadas de workshops para os brasileiros residentes em Gunma, Ibaraki e Kanagawa. O workshop em Oizumi está prevista para dia 20 de setembro (sab). Todos os cursos serão programados e amplamente divulgados em breve. Acompanhe o site no perfil do consulado. Homepage: www.consbrasil.org

Reunião Explicativa aos Pais dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO DO PRIMÁRIO /2015



O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi está convocando os pais, das crianças que irão ingressar nas escolas municipais em abril/2015, para orientação e tramitação para o ingresso escolar.

- Convocados:** Pais de crianças nascidas de 2 de abril de 2008 a 1 de abril de 2009, com residência em Oizumi. Os convocados serão comunicados pelo correio. Para aqueles que não receberem o Comunicado até a data abaixo prescrita, entre em contato com o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi.
- Data da Reunião:** 2 de setembro (ter)
- Horário:** A partir das 15h
- Local:** Prefeitura de Oizumi (Oizumi machi Yakuba) Daikaigishitsu, 3º piso
- Trazer:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techo)
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Departamento de Ensino Escolar, Tel: 0276-63-3111 (Ramal 303)

Matrículas abertas PRÉ-ESCOLA /2014



As pré-escolas (yochien) particulares da cidade estão abrindo inscrições para ingresso em 2015.

- Público-alvo:** crianças com 3 anos completos, poderão ingressar na pré-escola.
- Inscrições:** 25 de agosto (seg)
- Informações:** diretamente na pré-escola

Pré-escola	Endereço	Telefone
ENOKI Kodomo-en	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
Nintei Kodomo-en MATSUBARA Yochien	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
SEI CLARA Yochien	Hinode 56-1	0276-62-3036
MIYOSHI Yochien	Yoshida 965	0276-62-3935
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Dai ni Yochien	Yorikido 277-1	0276-63-1621

CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA) GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

- Data:** 31 de agosto (domingo)
- Horário:** 10h as 16h
- Local:** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan (Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- Tipos de consultores:** Você que está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano como: Financiamento, maus-trato, Acidente de trânsito, Direitos trabalhistas (salário, desemprego, Arubaito, etc.), Casamento, divórcio, herança, vistos de permanência, nacionalização, etc. Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros.
- Atendimento em língua estrangeira:** Consulte no telefone abaixo.
- Informações e reservas:** pelo telefone 0270-61-8483, Okamoto Jimusho



燃えるゴミの中に、空き缶や危険物を混ぜないでください!

Não misture latas, objetos perigosos, etc juntamente com o Lixo Inflamável

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 5 de agosto (ter), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de setembro (qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10h10 ~ 11h
Turma da noite: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 25 pessoas/turma
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE AQUABICS]

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de setembro (qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45
Turma da noite: 19h ~ 20h
- Vagas: 20 pessoas/turma
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de setembro (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE IOGA]



- Dias: 5, 12, 19 e 26 de setembro (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

[CONFEÇÃO DE ACESSÓRIO (PINGENTE)]

- Dias: 18 de setembro (qui)
- Horário: 14h ~ 16h
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 2.000 ienes (incluso material)



[CONFEÇÃO DE BOLO CASTELLA]



- Dias: 20 de setembro (sáb)
- Horário: 10h30 ~ 12h30
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 1.000 ienes (incluso material)

VOTE PARA O MASCOTE DA PROVÍNCIA!

Este cavaliño é o mascote propaganda da província de Gunma e está presente em vários eventos culturais, esportivos e de Assistência Social para divulgar as peculiaridades de nossa província. Atualmente tem participado de muitos programas de rádio e TV.

Este mascotinho já conquistou o 3º lugar do mascotinho mais votado. Anualmente é realizado essa votação do melhor mascotinho do Japão.

Vamos contribuir com o nosso voto, almejando o 1º lugar deste Yuru Character Grand Prix!

A votação pode ser feita por e-mail eletrônico: smart phone, computador. Poderá colocar seu voto uma vez ao dia.

- Período da votação: 2 de setembro a 20 de outubro
- Endereço para votação: <http://www.yurugp.jp/>



CURSO PREPARATÓRIO PARA RECOLOCAÇÃO PROFISSIONAL

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Social, oferece aos estrangeiros que estão a procura de trabalho no Japão, um curso de aperfeiçoamento da língua japonesa para que possam conseguir trabalho estável.

- NÍVEL 1 e 3
- Horário: 9h ~ 12h

- NÍVEL 2
- Horário: 13h ~ 16h



- Período do curso : 26 de agosto a 12 de novembro
※Dia 20 de agosto será realizado o teste de avaliação
- Local: Centro Cultural BUNKA MURA
Endereço: Oizumi machi Asahi 5-24-1
- Público-alvo: O público-alvo são os descendentes japoneses que procuram emprego assiduamente, e que apesar da alta motivação, possuem dificuldade de encontrar trabalho estável devido à insuficiência de conhecimentos e habilidades necessárias para o emprego, tal como a habilidade de comunicação em japonês.
- Custo: Gratuito (porém, as despesas com o transporte ficam a encargo do participante)
- Inscrições: até o dia 18 de agosto, diretamente na Hello Work Ota (0276-46-8609) ou Hello Work de Tatebayashi (0276-75-8609)

AULA DE JAPONÊS AOS ESTRANGEIROS

Curso Preparatório para o exame de Proficiência da Língua Japonesa N1 e N2

- Período: 6 de setembro a 29 de novembro (sab) (Total de 13 aulas)
- Horário: N1 das 9h15 às 10h45
N2 das 11h às 12h30
- Local: Salão Público de Oizumi
(Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo: 1.000 ienes [material à parte, se necessário]
- Vagas: 10 pessoas
- Detalhes: Entrar em contato com Sr. Matsuoka (080-3456-4234)



GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFEÇÃO DE RELÓGIO

- Data: nos dias de funcionamento da instituição
- Horário: 10h ~ 15h
(Intervalo para almoço 12h ~ 13h)
- Público-alvo: a partir de alunos do "primário" (Alunos de 1ª a 3ª série do primário devem estar acompanhado de algum responsável)
- Vagas: 20 pessoas (fazer inscrição antecipada)
- Custo: 2.000 ienes
- Inscrições: diretamente na instituição



OIZUMI CARNAVAL 2014

- Dia: 13 de setembro (sab)
- Horário: 11h às 20h
- Local: Campo de beisebol da Panasonic
(campo lado norte da prefeitura)
- Entrada: franca
- Conteúdo: Várias atrações, apresentações musicais, danças e diversas barracas de comidas
- Informações: Associação de Turismo de Oizumi, pelo telefone 0276-61-2038



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
AGOSTO	2	Sab	Orientação ao casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Gestante e seus familiares	13h30 ~ 16h30
	4	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	5	Ter	B C G		Nascidos em fevereiro de 2014	13h ~ 14h
	11	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~ 11h
	18	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~ 11h
	21	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em julho de 2012	13h ~ 13h30
	22	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em janeiro de 2014	13h ~ 13h30
	25	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~ 11h
	26	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em abril de 2014	13h ~ 13h30
	27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em maio de 2011	13h ~ 13h30
28	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.1.2013~20.2.2013	13h ~ 13h30		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		CLÍNICO GERAL / PEDIATRIA (NAIKA/SHONIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h-13h)	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
JULHO	27	Dom	Tanaka lin 0276-62-2881	Ochiai lin 0276-72-3160	Hoshino Clinic (Somente pediatria) 0276-70-7200	Kawashima lin 0276-75-5511		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura 0276-73-8818
AGOSTO	3	Dom	Fukuda Clinic 0276-84-1233	Mary Ladies 0276-76-7775	Abe lin 0276-62-5428	Shinbashi Byoin 0276-75-3011	Kawata lin 0276-72-3314	
	10	Dom	Hachiya Byoin 0276-63-0888	Goga Clinic 0276-73-7587	Ogiwara Clinic (Somente pediatria) 0276-61-1133	Ozone lin 0276-72-7707		
	17	Dom	Terauchi lin 0276-88-1511	Doi Ladies Clinic 0276-72-8841	Hasegawa Clinic 0276-80-3311	Keiyu Byoin 0276-72-6000	Kawamura lin 0276-72-1337	
	24	Dom	Maximo lin 0276-62-2025	Morishita lin 0276-73-7776	Kanamaru lin 0276-88-3200	Mogami lin 0276-74-3763		
31	Dom	Fuji Clinic 0276-20-1971	Sakuma Clinic 0276-55-2500	Manaka lin 0276-72-1630	Sawada lin 0276-70-7703	Imamura Clinic 0276-70-2221		


 ➔ Instituições médicas de Oizumi
 Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

Auxílio nas despesas (uma parte) com vacinação

VACINAÇÃO CONTRA A RUBÉOLA PARA ADULTOS

Para prevenir contra a Síndrome da Rubéola Congênita, a cidade subsidiará uma parte das despesas com Vacinação contra Rubéola (aos adultos).

■ **Público-alvo:** Moradores de Oizumi, casal que pretendem ter filhos (independente se contraiu ou não o matrimônio).

Pessoas que não enquadram como público alvo, veja a seguir:

1. Pessoas que já contrairam a doença (a Rubéola)
2. Pessoas que já receberam as 2 doses da vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola).
3. Grávidas ou possibilidade de estarem grávidas (após a vacinação deve evitar a gravidez por 2 meses)

■ **Valor do Auxílio:**

1. Vacina contra a Rubéola : 3.000 ienes
2. Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo ea Rubéola): 5.000 ienes

■ **Valor do Auxílio:**

Poderá receber apenas um dos itens acima citado.

Se o valor das despesas com vacinação for menor ao valor acima citado, será auxiliado somente o valor pago.

■ **Período do Auxílio:** Vacinas recebidas depois de 1/abril/2014

■ **Forma de se inscrever:**

1. Receba e pague a vacina na instituição médica.
2. Traga os seguintes docuemntos:
 - Recibo pago constando o nome da pessoa que recebeu a vacina, o tipo da vacina, data em que recebeu a vacina e o valor pago.
 - Caderneta do banco
 - Carimbo
 - Formulário de Solicitação do Auxílio das Despesas

■ **Detalhes:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (telefone 0276-62-2121)

